

**КЫРГЫЗ-ТҮРК «МАНАС» УНИВЕРСИТЕТИ**

**ГУМАНИТАРДЫК ФАКУЛЬТЕТ**

**СИНХРОНДУК КОТОРМО БѲЛҮМҮ**

**ТҮРКЧӨ-ОРУСЧА ПРОГРАММА**

**2023-2024-ОКУУ ЖЫЛЫНЫН МАМЛЕКЕТТИК СЫНАГЫНЫН ЖАЛПЫ СУРООЛОРУ**

Sözlü çevirmenliğin temel ilkeleri hakkında bilgi veriniz.

1. Sözlü çevirmenliğin mesleki kuralları hakkında bilgi veriniz.
2. Çeviri türleri hakkında bilgi veriniz.
3. Ardıl çeviride not almanın yöntemlerini örnekler vererek açıklayınız.
4. Dil ve kültür ilişkisi hakkında bilgi veriniz.
5. Çeviri kalitesini ölçme kriterleri hakkında bilgi veriniz.
6. Çevirmenin taşıması gereken özellikler hakkında bilgi veriniz.
7. Çeviri etiği hakkında bilgi veriniz.
8. Toplum ve siyasî metin çevirisinin özellikleri hakkında bilgi veriniz.
9. Yapı bakımından dünya dillerini açıklayınız.
10. Türkiye Türkçesinde kelime yapım yollarını örneklerle açıklayınız. Rusçayla Türkiye Türkçesi arasında kelime yapımı yollarındaki benzerlik ve farklılıkları belirtiniz.
11. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden “ad”ları ve adların şekil ve görev bakımından türlerini anlatınız.
12. Türkiye Türkçesinde ne tür cümle türleri vardır?
13. Türkçede birleşik cümleler.
14. Türkçede kelime “kök”, ve “ekler”in özellikleri hakkında bilgi veriniz.
15. Türkçede isim ve fiil çekim ekleri nelerdir?
16. Biçim birimi, biçim birimi türleri (bağımlı ve bağımsız biçim birimleri, türetimsel ve çekimsel biçim birimleri)
17. Türkçede temel ve yan cümle.
18. Dil biliminin günümüzdeki yeni akımları.
19. Türkçede ne tür yapım ekleri vardır, örneklerle açıklayınız.
20. Türkçede ne tür kelime grupları vardır?
21. Fiilimsi grupları hakkında bilgi veriniz.
22. Eklemeli dillerin özellikleri.
23. Türkçede cümle ögeleri.
24. Evrensel dil bilgisi nedir?
25. Türkçede anlamına göre cümle türleri.
26. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden “sıfatlar” ve sıfatların şekil ve görev bakımından türlerini anlatınız
27. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden “zarflar”ı ve zarfların şekil ve görev bakımından türlerini anlatınız.
28. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden “fiiller” ve fiillerin şekil ve görev bakımından türlerini örneklerle anlatınız.
29. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden edatların görevlerini örnekler vererek anlatınız.
30. Türkiye Türkçesinde kelime türlerinden bağlaçların görevlerini örneklerle anlatınız.
31. Türkiye Türkçesinde çokanlamlılık, eş anlamlılar ve eş adlılar konusunu örneklerle anlatınız. Türkiye Türkçesinde zıt anlamlılar konusunu örneklerle anlatınız.
32. “-ken” ve “-dır” biçimbiriminin anlam özelliklerini açıklayınız.
33. Belirsiz (öğrenilen/duyulan) geçmiş zamanın anlamca kullanım özelliklerini açıklayınız.
34. Geniş zamanın kullanım biçim açısından ve anlam açısından özellikleri ile şimdiki zaman ve gelecek zamanla ilişkisini örneklerle anlatınız.
35. Türkiye Türkçesinde ikilemelerin anlatıma katkısını ve türlerini örneklerle anlatınız.
36. Задачи художественного перевода. Особенности перевода произведений художественной литературы.
37. Изобразительно-выразительные средства языка и особенности их перевода (примеры).
38. Понятия «эквивалентность» и «адекватность» в переводе.
39. Безэквивалентная лексика и способы ее передачи.
40. Виды трансформаций и их классификация.
41. Фоновые знания и имплицитная информация.
42. Особенности перевода псевдоинтернациональной лексики.
43. Реалии. Способы перевода иноязычных реалий.
44. Виды трансформаций и их классификация.
45. Прагматический аспект перевода.
46. Расскажите о стратегиях, применяемых в синхронном переводе.
47. Назовите причины возникновения культурного шока и пути его преодоления.
48. Опишите типологии культур: монохронная и полихронная культуры; феминная и маскулинная культуры; высококонтекстная и низкоконтекстная культуры.
49. Какими межкультурными компетенциями должен обладать переводчик?
50. Прямые методы обучения иностранному языку: достоинства и недостатки.
51. Сознательные методы обучения иностранному языку: достоинства и недостатки.
52. Назовите средства выразительности, которые используются в художественных текстах. Какие способы применяются для их перевода? (Приведите примеры)
53. Чем художественный стиль отличается от других функциональных стилей речи?
54. Что изучают разделы науки о языке - синтаксис и пунктуация.
55. Какие члены предложения являются второстепенными? Виды предложений по наличию в них главных и второстепенных членов. Приведи примеры.
56. Что такое обобщающее слово? Какой знак препинания ставится после обобщающего слова перед однородными членами? Какой знак препинания ставится перед обобщающим словом, если оно стоит после однородных членов предложения?
57. Что такое обращение? Как оно выделяется на письме? В каких по цели высказывания предложениях чаще всего используются обращения?
58. Что такое прямая речь? Приведи примеры предложений с прямой речью, стоящей до и после слов автора. Какие знаки препинания ставятся в предложениях с прямой речью?
59. Что такое диалог? Какие знаки препинания используются при записи диалогов?
60. Что такое технический перевод. Его особенность.
61. Виды технического перевода.
62. Проблемы технического перевода.